

LE MULTILINGUISME DANS LES ORGANISATIONS INTERNATIONALES

Date du cours : ... / ... /

IDENTIFIER LE SUJET DE L'ÉMISSION

- **Activité 1 : visionnez la vidéo dans son intégralité. Comme dans l'exemple, notez deux ou trois mots-clés relatifs aux sujets abordés. Puis indiquez par un numéro l'ordre d'apparition à l'écran.**

	Coût		Union européenne
	Introduction - Babel		ONU
	Langue maternelle		OIF
7	Conclusion – Francophonie / OIF <i>Diversité – pluralisme - multilatéralisme</i>		

COMPRENDRE LA PROBLÉMATIQUE DE L'ÉMISSION

- **Activité 2 : écoutez la première partie de la vidéo et répondez aux questions ci-dessous.**

- Selon le récit rapporté dans la vidéo, quelle action humaine serait à l'origine de l'apparition des langues ?

- L'écrivain Umberto Eco affirme que la traduction est la langue de l'Europe. Quels en sont les aspects positifs ? (4 éléments de réponse) _____

- Qu'est-ce qui menace la traduction aujourd'hui ? (2 menaces)

- Que disent Adama Samassékou et Barbara Cassin de la langue maternelle ? Cochez le résumé qui correspond à leurs propos.
☐ 1. La langue est à la base de l'identité culturelle mais elle est aussi déterminée par la culture. Elle structure la pensée et elle permet de s'ouvrir au monde et de le comprendre.
☐ 2. La langue est un outil de communication qui permet d'exprimer avec précision sa pensée, sa propre culture et d'interagir avec les autres.
- Pourquoi est-ce une erreur de vouloir s'exprimer en anglais dans une organisation internationale quand on n'est pas anglophone ? _____
- En quoi la traduction est-elle un exercice difficile ? _____

- **Activité 3 : la suite de la vidéo a pour objet les actions de l'OIF et de l'ONU en faveur de la langue française et du multilinguisme dans les organisations internationales (OI). Quelles sont-elles ? Cochez les bonnes réponses.**

Actions OIF en faveur du français dans les OI.

- ☐ Adoption d'un guide à l'usage du français.
- ☐ Actions visant à mettre en pratique les directives de ce guide.
- ☐ Organisation de stages linguistiques à Paris.
- ☐ Soutien aux formations destinées aux personnes intervenant dans les OI.
- ☐ Soutien en faveur de la nomination d'ambassadeurs francophones.
- ☐ Observation des pratiques linguistiques dans les différentes OI.

Actions ONU en faveur du multilinguisme

- ☐ Affirmation de l'égalité des 6 langues officielles.
- ☐ Formation d'interprètes et de traducteurs.
- ☐ Possibilité d'intervenir dans la langue officielle de son choix.

→ **Activité 4 : en guise de conclusion, la présentatrice insiste sur l'opposition entre le monolinguisme et le multilinguisme. Quels mots associe-t-elle à l'un et à l'autre ?**

Monolinguisme

Multilinguisme

→ **Activité 5 : comment caractériser cette vidéo ? La construction de son message vous paraît-elle efficace ? Échangez vos opinions oralement en ayant soin de les justifier.**



APPROFONDIR LA PROBLÉMATIQUE DE L'ÉMISSION

→ **Activité 6 : qu'en est-il du multilinguisme officiellement affiché par les grandes organisations internationales ? Vous menez une petite recherche avec vos collègues à ce propos. Puis vous décidez d'écrire à l'institution qui vous paraît la plus fautive en ce qui concerne l'application du multilinguisme.**
